

equidad y la justicia, y entonces espero que ganaría mi causa delante de tal juez."

8. Pero ¿qué haré" para obtener lo que deseo, y cómo podré ir á presentarme ante el Señor? Si voy al oriente, no parece; si al occidente, no le hallo.

9. Si me vuelvo á la izquierda, no puedo dar con él; si voy hácia la derecha, no le veré," pues hallándose en todas partes, es en todas partes invisible á mis ojos.

10. Pero él conoce mis pasos, y sabe cuán puros son; y sin embargo, me ha acrisolado como el oro que pasa por el fuego." Y esto sin duda no es para castigarme por mis pecados;

11. Pues mis pies han seguido sus huellas, y he andado por sus caminos sin desviarme nunca de ellos.

12. No me he apartado de los preceptos que han salido de sus labios, y" he depositado en mi corazon las palabras de su boca, de suerte que he seguido anticipadamente los consejos que acabais de darme. No obstante, Dios me carga de males; ¿y por qué?

13. Porque él es quien es, y porque él solo subsiste por sí mismo; y así nadie puede trastornar sus designios, y él hace absolutamente cuanto quiere."

¶ 6. y 7. Hebr. difer. ¿Querrá emplear contra mí toda su fuerza? No por cierto, sino que pondrá sobre mí (su corazon), y me mirará favorablemente, (O: No por cierto, él no quisiera abrumarme). Sé que allá el justo por excelencia, el Mediador en quien espero, abogaría por mí en su presencia, y sería yo absuelto para siempre por mi juez. ¿Pero en dónde he de hallar al Señor para presentarme ante él? Si voy al oriente &c.

¶ 8. Estas palabras están tomadas del verso siguiente.

¶ 9. Conforme al uso de la lengua hebrea, la derecha designa el mediodía, y la izquierda el norte, y puede por tanto traducirse este verso: Si voy al septentrion, donde él obra, no le veré; en cuanto al mediodía, él le cubre, y yo seré privado de su vista. Ya hemos advertido *Supr.* ix. 9. que la parte meridional del cielo no puede verse desde la Idumea, y así la septentrional era la única en que la accion de Dios en los astros podía ser visible á Job. De otro modo: Si camino hácia el septentrion, no le alcanzo; si dirijo mis pasos al mediodía, no le veo. En vez de *operiet* puede haberse leído otra palabra que toma del arábigo la significacion de *declinam*, expresada en la Vulgata por *vertam me*.

¶ 10. Hebr. Mas él conoce mis caminos, y no se le ocultan las disposiciones de mi corazon. El me prueba para purificarme, y saldré de esta prueba como el oro. O así: Conoce mi camino y mi estacion, mis acciones y mi reposo. El hebreo dice *viam mecum*, ó *status mei*. El siríaco y el arábigo suponen *viam meam* et *stationem meam*; esto es lo que los hebreos llaman tambien *introitum et exitum*, ó *sessionem et resurrectionem*, el movimiento y la inquietud, que son las dos situaciones de la vida.

¶ 12. La conjuncion *et* está transportada en el hebreo, en donde los copiantes la pusieron ántes de *non*. El hebreo dice *à sinu meo* en vez de *in sinu meo*.

¶ 13. Hebr. difer. Pero si él ha tomado una resolucion, ¿quién pedrá transtornarla? Todo lo que él desea se cumplirá.

meum.

8. Si ad Orientem iero, non apparet: si ad Occidentem, non intelligam eum.

9. Si ad sinistram, quid agam? non apprehendam eum: si me vertam ad dexteram, non videbo illum.

10. Ipse verò scit viam meam, et probavit me quasi aurum, quod per ignem transit:

11. Vestigia eius secutus est pes meus, viam eius custodivi, et non declinavi ex ea.

12. A mandatis labiorum eius non recessi, et in sinu meo abscondi verba oris eius.

13. Ipse enim solus est, et nemo avertere potest cogitationem eius: et anima eius quodcumque vo-

luit, hoc fecit.

14. Cum expleverit in me voluntatem suam, et alia multa similia praestò sunt ei.

15. Et idcirco à facie eius turbatus sum, et considerans eum, timore sollicitor.

16. Deus mollivit cor meum, et Omnipotens conturbavit me.

17. Non enim perii propter imminentes tenebras, nec faciem meam operuit caligo.

14. Cuando haya cumplido en mí lo que hubiere ordenado, le quedan todavía otros muchos modos semejantes de afligirme y de probarme, sin que nadie pueda estorbárselo."

15. Por esto me estremezco en su presencia, y cuando pienso en él me siento agitado de temor;

16. Pues Dios ha ablandado mi corazon, y le ha quitado toda su fuerza, y el Omnipotente me ha conturbado y abatido.

17. Desfallezco cuando considero que las tinieblas que me rodean no han podido hasta hoy darme la muerte, y que la obscuridad de las aflicciones en que me hallo no ha cubierto mi rostro, precipitándome al sepulcro. Y así temo que una vida mas larga me sujete á tormentos mas cruéles, cuyo fin, y cuya recompensa quedarán sepultados en las tinieblas que no puede penetrar el espíritu del hombre: esto es lo que me aflige verdaderamente."

¶ 14. Hebr. difer. Y así cumplirá en mí todo lo que ha ordenado, y si quiere añadirá todavía muchas cosas semejantes que tiene en su poder.

¶ 16. y 17. O segun el hebreo: El mismo Dios es quien ha ablandado mi corazon con un temor saludable, y el Omnipotente me ha llenado de turbacion. En verdad yo no he perecido en medio de las tinieblas; mis desgracias semejantes á una noche obscura, no han extinguido en mí la luz de la religion; y él ha evitado que la obscuridad me cubriese el rostro, y que este diluvio de aflicciones me sumergiese. Pero &c.

CAPITULO XXIV.

Job demuestra que el crimen queda ordinariamente impune en el mundo, psrque Dios se reserva castigarle despues de esta vida.

I. Ab Omnipotente non sunt abscondita tempora: qui autem noverunt eum, ignorant dies illius.

I. Porque supuesto que los tiempos en que Dios ha de recompensar la paciencia de los justos y castigar los crímenes de los perversos no están ocultos al Omnipotente, ¿por qué los que le conocen, le aman y le sirven, ignoran sus dias en que retribuirá á cada uno segun sus obras?" Nada sería mas propio que este conocimiento para alentar á los justos en los males que su-

¶ I. Hebr. difer. No habiendo ocultado el Omnipotente á los hombres los tiempos que han de seguir, ¿por qué no consideran sus dias, que ellos conocen? Habiéndoles hecho conocer el Omnipotente que vendrá dia en que han de morir y han de ser juzgados, ¿por qué viven sin pensar ni en la muerte ni en el juicio? El hebreo dice: *et norunt*, en cuyo lugar los rabinos leen: *et qui norunt eum*, como lo supone la Vulgata.

fren sin merecerlos, y para consolarlos de los crímenes que ven cometer á los malos con una impunidad que no puede negarse;

2. Porque unos traspasan los linderos de sus tierras, y se entran en las ajenas; roban los ganados, y los llevan á apacentar como si fueran sus dueños.

3. Se apoderan del asno de los huérfanos; y á la viuda le sacan en prenda el buey, que era lo único que le quedaba para ganar su alimento.

4. Cortan el camino á los pobres, los obligan á rodear para no caer en sus manos, y oprimen á todos los que son mansos y humildes en la tierra, y los obligan á ocultarse para substraerse de su furor.

5. Otros son en el mundo como asnos silvestres en el desierto, salen al robo como á su tarea, buscan su presa desde por la mañana, para dar de comer á sus hijos."

6. Siegan el campo ageno, y vendimian la viña del que han oprimido con violencia."

7. Dejan ir á los hombres desnudos despues de haberlos despojado, quitando los vestidos aun á aquellos que no tienen otros con que defenderse del frio;

8. Los cuales quedando de esta suerte á la inclemencia, son bañados con las lluvias que caen de lo alto de los montes, á donde se ven obligados á retirarse, y no teniendo con que abrigarse, se abrazan de las piedras para cubrir su desnudez."

9. Arrebatan por fuerza á los huérfa-

¶ 4. Este es el sentido del hebreo: Apartan del camino á los pobres, y los estrechan &c.

Ibid. Tambien este es el sentido del hebreo: Todos los pequeños y todos los humildes del pais no tratan mas que de ocultarse para evitar su furor.

¶ 5. Hebr. lit. y el campo es su pan, y el de su familia. O así: Son semejantes á los asnos silvestres que se dispersan en el desierto para buscar en él su alimento; que se apresuran á echarse sobre su presa, y que ansian por recoger alimentos para sus hijos. En el hebreo falta la particula quasi.

¶ 6. Hebr. lit. la viña del impio: O mas bien pudiera leerse: la viña de una muger pobre. El hebreo dice: pabulum suum por non suum.

¶ 7. y 8. De otro modo segun el hebreo: Despojan á estos, y los dejan pasar la noche desnudos y sin vestidos; saquean y destruyen á aquellos, y los dejan sin tener con que cubrirse, y sin habitacion en el rigor del invierno. Estas tristes victimas de su maldad quedan de este modo á la inclemencia, se ven empapadas por las avenidas que bajan de los montes, y no teniendo refugio, se pegan contra una roca. Mas estos hombres impios llevan aun mas adelante su crueldad; arrapan &c. De otro modo: Estas tristes victimas de su maldad pasan las noches desnudas y sin vestidos, quedan sin tener con que cubrirse y sin habitacion en el invierno. El hebreo dice nudum en vez de nudi. La voz que se traduce pernoctare faciunt significa propriamente pernoctant.

2. Alii terminos transtulerunt, diripuerunt greges, et paverunt eos.

3. Asinum pupillorum abegerunt, et abstulerunt pro pignore bovem viduae.

4. Subverterunt pauperum viam, et oppresserunt pariter mansuetos terrae.

5. Alii quasi onagri in deserto egrediuntur ad opus suum: vigilantes ad praedam, praeparant panem liberis.

6. Agrum non suum demetunt; et vineam eius, quem vi oppresserint, vindemiant.

7. Nudos dimittunt homines, indumenta tollentes, quibus non est opus in frigore.

8. Quos imbres montium rigant: et non habentes velamen, amplexantur lapides.

9. Vim fecerunt deprac-

dantes pupillo, et vulgum pauperem spoliaverunt.

10. Nudis et incedentibus absque vestitu, et esurientibus tulerunt spicas.

11. Inter acervos eorum meridiati sunt, qui calcatis torcularibus sitiunt.

12. De civitatibus fecerunt viros gemere, et anima vulneratorum clamavit, et Deus inultum abire non patitur.

13. Ipsi fuerunt rebelles lumini, nescierunt vias eius, nec reversi sunt per semitas eius.

14. Manè primo consurgit homicida, interficit egenum et pauperem: per noctem vero erit quasi fur.

15. Oculus adulteri observat caliginem, dicens: Non me videbit oculus: et operiet vultum suum,

nos sus bienes, y despojan al pobre pueblo."

10. Quitan hasta unas cuantas espigas á los desnudos, que andan sin vestido y están hambrientos."

11. Sestean entre los montones de los frutos que han defraudado á los que despues de haber pisado las uvas en los lugares, han de sufrir la sed privados del fruto de su trabajo."

12. En las ciudades han hecho gemir á los hombres con su tiranía, y las almas de los heridos con sus violencias claman al cielo; y sin embargo de esto ¿Dios no deja impunes estos desórdenes? ¿Destruye acaso en el momento á estos malvados? No por cierto."

13. Ellos han sido rebeldes á la luz, no han conocido los caminos de Dios; y despues de haberse separado de ellos por su malicia, no han vuelto por la penitencia á sus senderos. Sin embargo, Dios los sufre hasta el fin de su vida.

14. El homicida se levanta desde la madrugada, mata de dia al menesteroso y al pobre, y de noche roba como un ladron.

15. El ojo del adúltero aguarda la obscuridad de la noche, diciendo: Nadie me verá; y cubre su rostro para no ser conocido.

¶ 9. Hebr. difer. Arrancan del pecho al pupilo; y obligan al pobre á darle en prenda.

¶ 10. Hebr. difer. Este anda desnudo y sin vestido; aquel es consumido por la hambre, despues de haber cargado ambos las gavillas de este impio que les ha defraudado su salario.

¶ 11. Hebr. difer. Otros han aprensado las aceitunas en la casa de estos impios, y han pisado la uva en sus lagares; y se mueren de sed privados del fruto de su trabajo. O así: Otros han aprensado las aceitunas en sus molinos &c. El hebreo dice: inter muros eorum; y la expresion que suponen los Setenta puede significar: prementes eorum machinas, esto es, las máquinas de que entónces se hacia uso para aprensar la aceituna.

¶ 12. Hebr. difer. Los hombres gimen en médio de las ciudades; las almas de los que mueren con sus heridas claman. Mas Dios no hace ningun prodigio: permanece en silencio hasta aquel tiempo cuyo conocimiento se ha reservado á sí solo, y en que ha de ejercer sus juicios. Pero estos impios declarados que cometen tantos crímenes é injusticias á la faz del mundo no son los únicos; otros ménos resueltos cometen sus injusticias y sus crímenes en secreto.

¶ 13. Hebr. difer. Muchos son enemigos de la luz, ignoran su curso, y no se detienen en los lugares que ella alumbrá. No conocen mas que las tinieblas favorables á sus crímenes. Desde la madrugada &c.

¶ 14. O segun el hebreo, sin alejarse de la Vulgata: Desde la madrugada se levanta el homicida para matar al menesteroso y al pobre ántes que amanezca, y cuando llega la noche roba &c.

16. Atraviesa en las tinieblas las casas para ir á ver á su cómplice á la hora en que convinieron en el día; y no conocen ni aman la luz.

17. Si la aurora aparece repentinamente, la miran como la sombra de la muerte; tal es el temor que tienen de ser descubiertos y sorprendidos: y así retirándose antes, andan en las tinieblas como los otros en la luz."

18. Por el temor que tiene este adúltero de ser oído al andar, es más ligero que la superficie de la agua; pero maldito sea sobre la tierra, jamás ande por el camino de la viña, y véase precisado á andar por sendas extraviadas para evitar el furor de los hombres á quienes ha ofendido."

19. Su vida no sea más que un círculo de males; pase de las aguas frías de la nieve á un excesivo calor; y la pena debida á su pecado le conduzca hasta el sepulcro."

20. Olvídele entonces la misericordia divina, sean los gusanos su placer y sus delicias, ó mas bien, conviértase él mismo en su mas grato alimento; no se haga memoria de él en la tierra; antes bien sea arrancado como árbol infructuoso;"

21. Porque alimentó á la que era estéril, y no paria á causa de su impureza; y al mismo tiempo que empleaba erecidas sumas en sostener á estas mugeres corrompidas, no socorrió á la viuda afligida."

22. Ha derrocado á los mas fuertes con la grandeza de su poder; mas para casti-

16. Perdidit in tenebris domos, sicut in die condixerant sibi, et ignoraverunt lucem.

17. Si subito apparuerit aurora, arbitrantur umbram mortis: et sic in tenebris quasi in luce ambulat.

18. Levis est super faciem aquae: maledicta sit pars eius in terra, nec ambulet per viam vinearum.

19. Ad nimium calorem transeat ab aquis nivium, et usque ad inferos peccatum illius.

20. Obliviscatur eius misericordia: dulcedo illius vermes: non sit in recordatione, sed conteratur quasi lignum infructuosum.

21. Pavit enim sterilem, quae non parit, et viduae bene non fecit.

22. Detrahit fortes in fortitudine sua: et cum

¶ 17. Hebr. difer. La aurora es para ellos tan terrible como la sombra de la muerte; si la perciben se espantan con ella como con la sombra de la muerte. Pero los hombres no sufren que la tierra esté infectada con sus crímenes. O de otra suerte: Cuando ella aparece, se aterrorizan. En lugar de agnoverit leyeron los Setenta innotuerit.

¶ 18. Hebr. difer. Este corre sobre las aguas del mar, y no vive mas que de maldades; menosprecia los fundos, descuida del cultivo de las viñas, prefiriendo las especiosas ventajas de sus piraterías. El crimen se comete en mar y tierra; el día y la noche le ven igualmente, y de ordinario parece quedar impune; mas esperad el término señalado por Dios. La vana felicidad del impío será como las aguas que pasan. La seca &c. De otro modo: Se espantan á la vista de la aurora, y maldicen la proximidad del día; menosprecian &c. y descuidan, &c.

¶ 19. Hebr. difer. La seca y el calor consumen los torrentes formados de la agua de las nieves; así los impíos van á perderse en el infierno. La misericordia &c.

¶ 20. Hebr. difer. La misericordia divina los olvidará; en lugar de sus delicias solo les quedará un gusano interior que los roerá sin consumirlos; no se hará memoria de ellos, y el injusto será hecho pedazos como un leño inútil destinado al fuego; O así: Un gusano interior los chupará.

¶ 21. O segun el hebreo: El injusto satisfaciendo su pasión ha mantenido á una estéril que no pare; y ocupado en satisfacer sus deseos infructuosos, ha descuidado de poner en las manos de los pobres una semilla fecunda, no ha socorrido á la viuda,

steterit, non credet vitae suae.

23. Dedit ei Deus locum poenitentiae, et ille abutitur eo in superbiam: oculi autem eius sunt in viis illius.

24. Elevati sunt ad modicum, et non subsistent, et humiliabuntur sicut omnia, et auferentur, et sicut summitates spicarum conterentur.

25. Quod si non est ita, quis me potest arguere esse mentitum, et ponere ante Deum verba mea?

garle, aun cuando él sea el mas firme, no confiará en su vida."

23. Pues Dios le ha dado tiempo para que haga penitencia, y él ha abusado de este para ser todavía mas soberbio; pero los ojos del Señor están fijos en sus caminos, conoce todos sus pasos, y en breve perderá á este impío, y á todos los que le imitan."

24. Estos impíos se elevan por un momento, mas no subsisten; serán abatidos, y llegarán á su fin como todas las otras cosas; entonces serán arrebatados y cortados como las cabezas de las espigas, que se cortan primero para tener grano. Hasta aquel punto aparecerán en entera prosperidad.

25. Si esto no es así, que se me haga ver; pero ¿quién podrá convencerme de haber mentido en lo que he dicho, y acusar ante Dios mis palabras como contrarias á su verdad, á su justicia y á la conducta admirable de su divina providencia?"

¶ 22. Hebr. difer. No estará seguro de su vida.

¶ 23. Hebr. difer. Dios le habia dado la vida como un salvo conducto, y como una seguridad para cierto tiempo; y este impío se ha puesto á descansar, sin cuidarse de lo futuro; pero los ojos de Dios &c.

¶ 24. El hebreo dice et non ipse en lugar de et non ipsi, el singular por el plural.

¶ 25. Hebr. difer. ¿Quién podrá convencerme de haber mentido, y reducir mis palabras á la nada? La misma expresion que significa ad Deum, significa tambien ad nos, esto es, ad nihilum.

CAPITULO XXV.

Baldad asegura que el hombre no puede pretender sin presuncion justificarse ante Dios.

1. RESPONDENS autem Baldad Suhites, dixit:

2. Potestas et terror apud eum est, qui facit concordiam in sublimibus suis.

3. Numquid est numerus militum eius? et super quem non surget lumen illius?

1. Entonces Baldad de Subá habló á Job en estos términos:

2. Solo es poderoso y terrible aquel que hace reinar la paz en sus alturas, y mantiene aquella armonía y aquel orden admirable que aparece en los movimientos de los cielos.

3. ¿Por ventura puede contarse el número de sus estrellas que son como sus soldados, y medirse la extension de su imperio? ¿Y sobre quién no se levanta su luz?"

¶ 2. Hebr. difer. ¿No es aquel de quien te quejas el Dios poderoso, que hace reinar la paz en las alturas en que habita?

¶ 3. De otro modo: ¿Se puede contar el número de sus tropas, la multitud de

4. Puede pues el hombre justificarse comparado con Dios que obra estas maravillas? ¿Y el que ha nacido de una muger impura aparecerá puro ante él?"

5. Ni aun la misma luna tiene resplandor en su presencia, y las estrellas no están limpias á sus ojos."

6. ¿Cuánto ménos lo estará el hombre que no es mas que podredumbre," y el hijo del hombre que no es mas que un gusano de la tierra?"

sus ángeles ejecutores de sus órdenes? ¿Y sobre quién no se levanta su luz? ¿Quién puede substraerse de su conocimiento?

¶ 4. Hebr. difer. ¿Cómo pues el hombre aparecerá justo delante de Dios, y cómo el que ha nacido de muger impura, aparecerá puro en su presencia? *Supr.* iv. 17. ix. 2. xv. 14. *Infra.* xxxii. 2. xxxv. 2.

¶ 5. O segun los Setenta: He aquí que él manda á la luna, y ella no espárce su luz. Parece que en vez de *usque ad lunam*, leyeron *ad lunam*, y despues la voz *praecipit* que ha desaparecido.

¶ 6. Hebr. que un gusano.

Ibid. Hebr. que un gusanillo.

CAPITULO XXVI.

Job ensalza la grandeza y el poder del Señor.

1. Job respondió á Baldad, y le dijo:

2. ¿A quién quieres auxiliar con tus discursos? ¿Acaso á un débil que no puede defenderse á sí mismo? ¿O sostienes al que no tiene el brazo bastante fuerte?

3. ¿A quién das consejo? ¿Acaso al que no tiene bastante sabiduría? ¿Y quieres ostentar tu prudencia ensalzando con palabras pomposas la grandeza y el poder de Dios?

4. ¿A quién has querido enseñar? ¿No ha sido á aquel que crió las almas y los espíritus, y que siendo la luz verdadera y la sabiduría eterna, les ha dado toda la sabiduría y la luz que tienen?"

¶ 2. 3. y 4. El hebreo, segun su leccion presente, confirmada por el caldeo, puede traducirse: ¿Cómo has querido socorrer no teniendo fuerza? ¿Cómo has querido salvar, no teniendo mas que un brazo débil? ¿Cómo has pretendido dar consejo sin sabiduría? ¿Crees haber manifestado mucha sabiduría y prudencia? ¿A quién has enseñado algo, y á quién has dado la respiracion? Pero siguiendo la leccion de la Vulgata confirmada por los Setenta, puede traducirse el hebreo: ¿A quién crees necesario tu auxilio? ¿Al débil? ¿De quién te imaginas sostener el brazo? ¿Del que no tiene fuerza? ¿Dios necesita de tu auxilio? ¿A quién pretendes dar consejo? ¿Al que carece de sabiduría? ¿Para suplir la que le falta has manifestado tanta? ¿Pero Dios ha menester tus luces? ¿Delante de quién has hecho ostentacion de tu elocuencia?

4. Numquid iustificari potest homo comparatus Deo, aut apparere mundus natus de muliere?

5. Ecce luna etiam non splendet, et stellae non sunt mandae in conspectu eius.

6. Quantò magis homo putredo, et filius hominis vermis?

5. Ecce gigantes gemunt sub aquis, et qui habitant eum eis.

6. Nudus est infernus coram illo, et nullum est operimentum perditioni.

7. Qui extendit Aquilonem super vacuum, et apponit terram super nihilum.

8. Qui ligat aquas in nubibus suis, ut non erumpant pariter deorsum.

9. Qui tenet vultum solij sui, et expandit super illud nebulam suam.

10. Terminum circumdedit aquis, usque dum finiatur lux et tenebrae.

11. Columnae caeli contremiscunt, et pavent ad

1. RESPONDENS autem Iob, dixit:

2. Cuius adiutor es? Numquid imbecillis? et sustentas brachium eius, qui non est fortis?

3. Cui dedisti consilium? forsitan illi, qui non habet sapientiam, et prudentiam tuam ostendisti plurimam.

4. Quem docere voluisti? nonne eum, qui fecit spiramentum?

5. Su poder es tan grande, que aun los gigantes y los que habitan con ellos, gemen en los abismos en donde los tiene encerrados debajo de las aguas."

6. Su luz es tan penetrante que el infierno está desnudo y descubierto á sus ojos; y el abismo mas profundo" no tiene velo para ocultarse de su vista.

7. El es el que hace descansar el polo del Septentrion sobre el vacío," y el que tiene suspendida la tierra en la nada."

8. El es el que ata las aguas en las nubes como en un saco, para que no se precipiten de golpe sobre la tierra, sino que caigan gota á gota."

9. El es el que sostiene los cielos, el que impide que aparezca descubiertamente su trono que ha fundado en ellos, y extiende delante de él las nieblas que ha formado."

10. El es el que ha puesto términos á las aguas del mar, para que permanezcan dentro de ellos, mientras duren la luz y las tinieblas."

11. Las montañas que parecen como las columnas del cielo, se estremecen delante

¿Te lisongeas de que Dios habrá aplaudido tu discurso? ¿Y qué alma te reconoce por principio? ¿Eres el dueño de los corazones para infundir en ellos la persuasion? O de otro modo: ¿A quién has pretendido auxiliar? ¿al débil? ¿Has querido salvar el brazo del que no tiene fuerza? ¿Dios ha menester tu auxilio? ¿A quién has querido dar consejo? ¿Al que carece de sabiduría? ¿A quién, digo, has manifestado tanta prudencia? ¿Dios tiene necesidad de tus luces? ¿Delante de quién has hecho ostentacion de tu elocuencia, y de quién es el soplo que sale de tí? ¿Dios tiene necesidad de tus discursos? ¿Crees ser órgano suyo? Su sabiduría, su luz y su poder que tú ensalzas no me son desconocidos. Las ballenas, &c.

¶ 5. Hebr. difer. Las ballenas, aquellas masas enormes, y por decirlo así, gigantes (esta es la expresion del hebreo), están formadas debajo de las aguas, y viven allí, lo mismo que todas las especies de pescados que las habitan. O así: Los gigantes sumergidos en el diluvio tiemblan debajo de las aguas en sus mansiones.

¶ 6. Lit. el lugar de la perdicion. En la Escritura el infierno significa en general el lugar á donde van las almas despues de la muerte, comprendiéndose en él lo que llamamos el limbo, en que entónces estaban detenidas las almas de los justos. *Supr.* xiv. 13. La perdicion es el lugar de los malos.

¶ 7. Lit. Extiende el lado septentrional del cielo como un pabellon levantado sobre la tierra en el vacío, y sin ningun apoyo. Job solo habla del septentrion por que no podia ver el mediodia. *Supr.* ix. 9. xxiii. 9.

Ibid. Véase la *Disertacion sobre el sistema del mundo*, tom. xi.

¶ 8. Hebr. dif. Tiene las aguas atadas en las nubes como en un vestido (*Prov.* xxx. 4.), de suerte que las nieblas no se abren con su peso.

¶ 9. O solamente segun el hebreo: Impide que aparezca descubiertamente su trono que ha colocado en lo mas alto de los cielos, y para esto extiende, &c. O así: El tiene en sus manos las faces de la luna, y extiende sobre ella su niebla. La palabra que se toma por *solum*, significa la luna segun algunos.

¶ 10. De otro modo: El ha limitado las aguas superiores que colocó sobre el firmamento, y les ha señalado los lindes como con un círculo, y este orden subsistirá tanto tiempo quanto dure la sucesion de la luz y de las tinieblas. *Gen.* viii. 22. etc.

de él, y tiemblan á una mirada suya."

12. A la fuerza de su poder se reunieron en un instante los mares, y su sabiduría domó el orgullo de este elemento soberbio."

13. Su espíritu ha hermoseado los cielos con una multitud de estrellas; y la destreza de su mano poderosa, ha hecho aparecer en la colocacion de las que forman la vía láctea, la figura de una tortuosa culebra."

14. Todo lo dicho hasta aquí es una pequeña parte de sus obras. Si lo que hemos oído de su poder es solamente como una gota en comparacion de lo que de él puede decirse, ¿quién podrá sostenerse al trueno de su grandeza?"

¶ 11. Hebr. Las columnas del cielo se estremecen, y tiemblan á la voz de su trueno y de sus amenazas.

¶ 12. Hebr. dif. Por su poder en el principio separó el mar é hizo aparecer la árida, y por su sabiduría sumergió en las aguas del diluvio el orgullo de los antiguos habitantes de la tierra.

¶ 13. Hebr. dif. Con su espíritu y con el soplo de su boca (esto es, con su palabra) ha hermoseado los cielos con una multitud de estrellas (Ps. xxxii. 6.), y su mano ha formado aquel monstruo marino, aquella culebra larga y tortuosa que ha colocado en las aguas (Ps. ciii. 26. Is. xxvii. 1.). De otro modo: Con su espíritu y con su palabra hermoseó los cielos con aquella multitud de espíritus celestiales, y su mano formó á aquel de ellos que habiéndose perdido á sí mismo se hizo el monstruo infernal, la serpiente larga y tortuosa, que seduce á los hombres (Ps. ciii. 26. Is. xxvii. 1.).

¶ 14. Hebr. Esta no es mas que una pequeña parte de sus obras, porque ¿cuán poco es lo que sabemos! ¿y quién pudiera sufrir el trueno de su voz si quisiera instruirnos de todas las maravillas de su poder?

CAPITULO XXVII.

Job insiste en defender su inocencia, expone las desgracias que amenazan al hipócrita y al impío.

1. JOB, usando del mismo estilo figurado, prosiguió en estos términos:

2. Vive Dios que me ha quitado todos los medios de justificar mi inocencia," y el Omnipotente que ha sumergido mi alma en la amargura.

3. Que mientras haya en mí un soplo de vida, y Dios me conserve el aire que respiro."

4. No han de pronunciar mis labios cosa injusta, ni mi lengua ha de decir men-

aturum eius.

12. In fortitudine illius repente maria congregata sunt, et prudentia eius percussit superbium.

13. Spiritus eius ornavit caelos: et obstetricante manu eius, eductus est coluber tortuosus.

14. Ecce, haec ex parte dicta sunt viarum eius: et cum vix parvam stillam sermonis eius audierimus, quis poterit tonitruum magnitudinis illius intueri?

1. ADDIDIT quoque Iob, assumens parabolam suam, et dixit:

2. Vivit Deus, qui abstulit iudicium meum, et Omnipotens, qui ad amaritudinem adduxit animam meam.

3. Quia donec superest halitus in me, et spiritus Dei in naribus meis,

4. Non loquentur labia mea iniquitatem, nec lin-

¶ 2. Hebr. lit. que ha desviado mi juicio, y difiere el hacerme justicia.

¶ 3. De otro modo: Y Dios me conserve la respiracion.

gua mea meditabitur mendacium.

5. Absit à me ut iustos vos esse iudicem: donec deficiam, non recedam ab innocentia mea.

6. Iustificationem meam, quam coepi tenere, non deseram: neque enim reprehendit me cor meum in omni vita mea.

7. Sit ut impius, inimicus meus: et adversarius meus, quasi iniquus,

8. Quae est enim spes hypocritae si avarè rapiat, et non liberet Deus animam eius?

9. Numquid Deus audiet clamorem eius cum venerit super eum angustia?

10. Aut poterit in Omnipotente delectari, et invocare Deum omni tempore?

11. Docebo vos per manum Dei quae Omnipotens habeat, nec abscondam.

12. Ecce, vos omnes nostis, et quid sine causa vana loquimini?

tira."

5. Y así no permita Dios que yo os tenga por justos" en los juicios desfavorables que de mí haceis: mientras yo viva," no desistiré de defender mi inocencia.

6. No abandonaré la justificacion que he comenzado á hacer de mi conducta," pues que nada me remuerde mi conciencia en todo el discurso de mi vida de todos los crímenes que se me imputan.

7. El que se declara mi enemigo sea tenido por impío, y el que me combate como á un malvado sea reputado por injusto," puesto que uno y otro me acusan de una hipocresía de que estoy muy lejos:

8. Porque ¿cuál es la esperanza del hipócrita, si él arrebatara los bienes ajenos por su avaricia, y Dios no liberta su alma de esta vergonzosa pasión?"

9. ¿Escuchará Dios sus clamores cuando le sobrevenga la tribulacion?

10. ¿O podrá hallar consuèlo en el Omnipotente, é invocar á Dios en todo tiempo?" No por cierto:

11. Mas yo con el auxilio de Dios os enseñaré cuál será la suerte del hipócrita; no os ocultaré nada de lo que está escondido en el Omnipotente acerca del fin desgraciado que este le prepara.

12. Mas todos vosotros lo sabeis; sabeis que despues de haberle dejado gozar de una mentida felicidad en esta vida, le ha de precipitar en una miseria verdadera despues de su muerte. ¿Por qué pues gastais el tiempo en vanos discursos para probarme contra vuestros propios conocimientos, que Dios no deja prosperar á los malos, y que los castiga siempre en esta vida?"

¶ 4. Hebr. y mi lengua no ha de servir al disimulo.

¶ 5. Hebr. que os justifique en los juicios, &c. esto es, que yo niegue mi inocencia para justificar vuestras calumnias.

Ibid. Los rabinos juntan la expresion donec deficiam con el miembro anterior; pero conviene mejor con el siguiente.

¶ 6. Hebr. Yo defenderé siempre mi inocencia, y no la abandonaré.

¶ 7. Hebr. dif. El que se declara mi enemigo será semejante al impío; y el que se levanta contra mí como contra un malvado, será semejante al injusto.

¶ 8. Hebr. dif. Y ciertamente ¿cuál es la esperanza del hipócrita despues de haber adquirido alguna ganancia, y qué le quedará, cuando Dios rompa los vinculos de su alma con su cuerpo?

¶ 10. Hebr. dif. Porque ¿pone su alegría en el Omnipotente, y ha tenido cuidado de invocar á Dios en todo tiempo?

¶ 11. y 12. O mas bien Job que con el auxilio de Dios va á enseñar lo que es.

13. Oid cual será la suerte que Dios destina al impío, y la herencia que los hombres violentos recibirán del Omnipotente."

14. Si se multiplicaren sus hijos, caerán al filo de la espada, y sus nietos nunca se verán hartos de pan; los bienes que adquirió injustamente no llegarán á ellos.

15. Los que quedaren de su linage serán sepultados en su ruina; perecerán con él, y sus viudas no los llorarán.

16. Si amontonare plata como tierra, y preparare vestidos tan fácilmente como se hace el barro;

17. Los preparará en efecto, y tendrá el placer de haberlos acumulado; pero el justo se vestirá con ellos, y el inocente disfrutará su plata.

18. Y así edificó su casa para otros como el gusano de seda, y como el guarda de la viña, hizo una cabaña que no poseerá mucho tiempo;

19. Pues cuando el rico durmiere el sueño de la muerte, nada llevará consigo; abrirá los ojos cuando se le despierte el día de la resurrección, y nada hallará entonces en sus manos."

20. Le sorprenderá la pobreza como una avenida, quedará oprimido de la tempestad en medio de una noche obscura."

ta oculto en el Omnipotente, dirige sus miras mas lejos. Pero yo os enseñaré con el auxilio de Dios los secretos y los misterios que se refieren al Libertador prometido; no os ocultaré lo que está escondido en el Omnipotente; os manifestaré lo que él me descubre de sus consejos y de sus decretos acerca de la esperada redención. Mas todos vosotros lo sabeis, no ignorais la promesa de este Libertador, y debeis saber que no puede libertarnos, sin hacerse por sus sufrimientos nuestra víctima. ¿Por qué pues gastais el tiempo en vanos discursos, para sostener que los sufrimientos no pueden ser en esta vida la partija del justo y del inocente? ¿Por qué os extendéis en ideas vanas, capaces de justificar á los que desconocerán á nuestro Libertador? Pero sabed las desgracias que han de sobrevenir á estos hombres ciegos y temerarios. Oid &c.

✓ 13. Bajo el velo de las desgracias que amenazan al impío, va Job á describir los males preparados despues de Jesucristo á los judios incrédulos.

✓ 15. O segun el hebreo: Los que quedaren de su linage no tendrán mas sepultura que la misma muerte; perecerán miserablemente, y nadie cuidará de sepultarlos.

✓ 16. Hebr. lit. polvo.

✓ 18. De otro modo: Se edificó como el gusano una casa que no debe servir sino por poco tiempo.

✓ 19. O mas bien Job prosigue hablando del impío: Se creará rico cuando duerme el sueño de la muerte; pero nada llevará consigo; saliendo de esta vida abrirá los ojos y nada hallará en sus manos.

✓ 20. Hebr. difer. Le cercarán terrores por todas partes, como aguas derramadas al rededor de él; un torbellino le arrebatara en la noche, sin que haya podido prevenirlo.

13. Haec est pars hominis impij apud Deum, et hereditas violentorum, quam ab Omnipotente suscipient.

14. Si multiplicati fuerint filii eius, in gladio erunt, et nepotes eius non saturabuntur pane.

15. Qui reliqui fuerint ex eo, sepelientur in interitu, et viduae illius non plorabunt.

16. Si comportaverit quasi terram argentum, et sicut lutum praeparaverit vestimenta:

17. Praeparabit quidem, sed iustus vestietur illis: et argentum innocens dividet.

18. Aedificavit sicut tineam domum suam, et sicut custos fecit umbraculum.

19. Dives cum dormierit, nihil secum auferet: aperiet oculos suos, et nihil inveniet.

20. Apprehendet eum quasi aqua inopia, nocte opprimet eum tempe-

tas.

21. Tollet eum ventus urens, et auferet, et velut turbo rapiet eum de loco suo.

22. Et mittet super eum, et non parceret: de manu eius fugiens fugiet.

23. Stringet super eum manus suas, et sibilabit super illum, intuens locum eius.

21. Le cogerá un viento abrasador, y le arrancará; le arrebatara de su lugar como un torbellino arrebatada una paja.

22. Dios enviará sobre él plaga sobre plaga, y no le perdonará; tentará mil medios para escaparse de sus manos, pero sus esfuerzos serán inútiles.

23. Entonces el que viere el lugar de donde cayó, dará palmadas, alegrándose de su perdición, y le silbará. Tales son los males que los impios sufren despues de su muerte; pero mientras viven se ven de ordinario colmados de bienes, mientras los justos están llenos de miserias, y esto, por una conducta de la sabiduría de Dios que es impenetrable á la razon del hombre, aunque este sea capaz de descubrir las cosas mas ocultas."

✓ 21. Hebr. lit. un viento de oriente. un viento pernicioso y abrasador.

✓ 23. O segun el hebreo: Los que se aposeñen del lugar que ocupaba, admirarán los juicios de Dios para con el impío, darán palmadas espantándose de su desgracia, y manifestarán su sorpresa con una especie de silbido natural. He aquí lo que sucederá al impío: he aquí lo que sucederá al pueblo ciego é infiel que desconocerá á su Libertador. Pero esta ceguera será la justa pena del orgullo de este pueblo, que creará poder adquirir la sabiduría con sus esfuerzos; pues la sabiduría no es como las ciencias y las artes que el hombre puede adquirir con su propio trabajo. Y á la verdad se ha hallado el secreto &c. El hebreo dice super eos manibus suis, acaso en lugar de super eum manibus suis; suponiendo que los verbos de estas dos frases estén en singular; mas si se les supone en plural, estará buena la expresion manibus suis, y será super eos una errata que debe decir super eum.

CAPITULO XXVIII.

Job investiga el origen de la sabiduría.

1. HABET argentum, venarum suarum principia: et auro locus est, in quo conflatur.

2. Ferrum de terra tollitur: et lapis solutus calore, in aes vertitur.

3. Tempus posuit tenebris, et universorum finem ipse considerat, lapidem

1. Pues esta razon es la que le ha enseñado que la plata tiene un principio y una fuente de sus venas en las entrañas de la tierra; y que el oro tiene un lugar particular en que se forma;

2. Que el hierro se saca de la tierra, y que la piedra derretida con el calor de un fuego ardiente se convierte en cobre."

3. El hombre ha descubierto estas cosas, y ha limitado el tiempo de las tinieblas en que estos metales estuvieron sepultados

✓ 1. y 2. Hebr. difer. Y á la verdad se ha hallado el secreto de sacar la plata de la mina en donde está oculta, y de poner el oro en el crisol para afinarle. Se ha hallado el secreto de sacar de la tierra el hierro, y de fundir las piedras para sacar el cobre.